

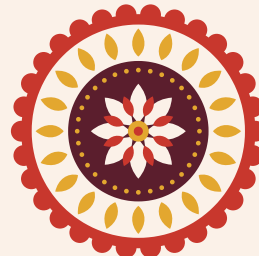


NowaFamilia

nowafamilia.pl · surogacja na Ukrainie po polsku

WZÓR UMOWY · TŁUMACZENIE NA JĘZYK POLSKI

Umowa o świadczenie usług matki zastępczej



Umowa między matką zastępczą a rodzicami biologicznymi, zawierana na Ukrainie w formie aktu notarialnego.

Ważne. Jest to informacyjne tłumaczenie wzoru umowy z wersji angielskiej, przygotowane, aby mogli Państwo zrozumieć jej treść. Umowa jest zawierana w językach ukraińskim i angielskim i poświadczana przez ukraińskiego notariusza; w razie rozbieżności wiążące są te wersje. Dane Stron i wysokość świadczeń dla matki zastępczej uzupełnia się przy podpisaniu. Świadczenia te są wliczone w cenę pakietu NowaFamilia — nie płacą ich Państwo osobno.

MIEJSCE

Lwów, Ukraina

DATA

FORMA

akt notarialny

◆ Strony Umowy

MATKA ZASTĘPCZA

Obywatelka Ukrainy, imię i nazwisko

Data urodzenia

Paszport (seria, nr, wydany przez, dnia)

Adres zamieszkania

Numer identyfikacji podatkowej

RODZIC BIOLOGICZNY — MĘŻCZYZNA

Obywatelstwo, imię i nazwisko

Data urodzenia

Paszport (nr, wydany przez, dnia, ważny do)

Adres zamieszkania

RODZIC BIOLOGICZNY – KOBIETA

Obywatelstwo, imię i nazwisko

Data urodzenia

Paszport (nr, wydany przez, dnia, ważny do)

Adres zamieszkania

Akt małżeństwa (nr, wydany przez, dnia)

My: obywatelka Ukrainy wskazana powyżej, zwana dalej „Matką Zastępczą”, z jednej strony, oraz obywatel i obywatelka wskazani powyżej, którzy zgodnie z aktem małżeństwa są małżeństwem, zwani dalej „Rodzicami Biologicznymi”, z drugiej strony (Matka Zastępcza i Rodzice Biologiczni zwani są dalej łącznie „Stronami”, a każde z osobna „Stroną”), zapoznawszy się uprzednio z wymogami prawa cywilnego dotyczącymi nieważności umów oraz z art. 123 Kodeksu rodzinnego Ukrainy dotyczącym ustalenia rodziców dziecka urodzonego w wyniku zastosowania technik wspomaganego rozrodu, działając dobrowolnie, rozumiejąc znaczenie swoich działań i skutki prawne zawieranej umowy, zawarli niniejszą Umowę o następującej treści:

◆ 1. Przedmiot Umowy

- 1.1. Na podstawie niniejszej Umowy Rodzice Biologiczni powierzają, a Matka Zastępcza zgadza się donosić ciążę i urodzić dziecko z zastosowaniem technik wspomaganego rozrodu, zgodnie z rozporządzeniem Ministerstwa Zdrowia Ukrainy nr 787 z dnia 09.09.2013 r. „W sprawie zatwierdzenia trybu stosowania technik wspomaganego rozrodu na Ukrainie”.
- 1.2. Ciąża Matki Zastępczej jest wynikiem procedur medycznych obejmujących transfer zarodków do jamy macicy; zarodki uzyskuje się w wyniku zapłodnienia in vitro z wykorzystaniem komórek jajowych i plemników Rodziców Biologicznych albo jednego rodzaju gamet pochodzących od dawcy (w każdym przypadku oboje lub jedno z Rodziców Biologicznych są genetycznie związani z przyszłym dzieckiem).

◆ 2. Prawa i obowiązki Matki Zastępczej

2.1. Matka Zastępcza jest zobowiązana:

- 2.1.1. przekazać pełne informacje o swoim stanie cywilnym i stanie zdrowia, w szczególności poinformować o wszelkich chorobach genetycznych, wenerycznych, psychicznych i innych, na które cierpi lub cierpiała ona lub członkowie jej rodziny, o przebytych operacjach chirurgicznych, a także przekazać pełne informacje o swoim stanie hormonalnym, grupie krwi i czynniku Rh oraz o ewentualnych przeciwwskazaniach do donoszenia ciąży. Na żądanie Rodziców Biologicznych przedstawić zaświadczenie o niekaralności;
- 2.1.2. osobiście uczestniczyć w rozmowie z Rodzicami Biologicznymi w ciągu 5 dni od zgłoszenia przez nich takiej prośby;
- 2.1.3. poddać się badaniom lekarskim w placówce medycznej wybranej przez Rodziców Biologicznych przed zajściem w ciążę i w okresie ciąży;
- 2.1.4. poddać się wszystkim procedurom medycznym z zastosowaniem technik wspomaganego rozrodu w placówce medycznej wybranej przez Rodziców Biologicznych;

- 2.1.5. podróżować po terytorium Ukrainy w celu poddania się specjalnym procedurom medycznym związanym z niniejszą Umową, na wniosek i koszt Rodziców Biologicznych;
- 2.1.6. wykonywać wszystkie zalecenia i polecenia lekarza, terminowo i prawidłowo przyjmować wszystkie przepisane przez lekarza leki w celu pomyślnego przeprowadzenia programu macierzyństwa zastępczego (w tym w zakresie trybu dnia, odżywiania, współżycia płciowego, aktywności fizycznej, higieny itp.);
- 2.1.7. niezwłocznie informować o wszelkich (nawet najmniejszych) zmianach stanu zdrowia w trakcie badań i procedur medycznych oraz po nich, a także niezwłocznie poddawać się dodatkowym badaniom i leczeniu zgodnie z zaleceniem lekarza w placówce medycznej wybranej przez Rodziców Biologicznych;
- 2.1.8. informować Rodziców Biologicznych o pomyślnym lub niepomyślnym wyniku procedur medycznych z zastosowaniem technik wspomaganego rozrodu w terminie niezbędnym do stwierdzenia ciąży;
- 2.1.9. nie spożywać alkoholu, nie przyjmować środków odurzających ani leków (z wyjątkiem zaleconych przez lekarza), nie palić tytoniu. Na żądanie Rodziców Biologicznych poddać się testom na obecność alkoholu lub narkotyków;
- 2.1.10. w czasie ciąży przestrzegać wszystkich zaleceń i poleceń lekarza (w tym w zakresie trybu dnia, odżywiania, współżycia płciowego, aktywności fizycznej, higieny itp.), terminowo i prawidłowo przyjmować wszystkie niezbędne leki oraz stworzyć warunki niezbędne do pomyślnego przebiegu ciąży. Zarejestrować się w placówce medycznej wybranej przez Rodziców Biologicznych. W czasie ciąży nie zmieniać uzgodnionego z Rodzicami Biologicznymi miejsca zamieszkania;
- 2.1.11. od 26. tygodnia ciąży, a w przypadku ciąży mnogiej od 22.–23. tygodnia ciąży, mieszkać w mieście Lwowie w miejscu zamieszkania wybranym przez Rodziców Biologicznych i być zarejestrowaną jako pacjentka ciężarna w placówce medycznej wybranej przez Rodziców Biologicznych;
- 2.1.12. co miesiąc informować Rodziców Biologicznych o swoim stanie zdrowia i przebiegu ciąży oraz o wszelkich zdarzeniach, które mogą mieć wpływ na ciążę. W razie konieczności medycznej (wyłącznie na zlecenie lekarza wybranego przez Rodziców Biologicznych) poddać się przerwaniu ciąży (lub selektywnej redukcji w przypadku ciąży mnogiej);
- 2.1.13. urodzić dziecko w placówce medycznej (szpitalu położniczym) wybranej przez Rodziców Biologicznych;
- 2.1.14. jeżeli Matka Zastępcza pozostaje w związku małżeńskim — przedstawić Rodzicom Biologicznym notarialnie poświadczoną pisemną zgodę męża, w której oświadcza on, że nie sprzeciwia się udziałowi Matki Zastępczej w programie macierzyństwa zastępczego;
- 2.1.15. dołożyć wszelkich starań, aby pomóc Rodzicom Biologicznym w przygotowaniu i legalizacji wszystkich dokumentów niezbędnych do rejestracji dziecka w urzędzie stanu cywilnego i wpisania Rodziców Biologicznych jako prawnych rodziców dziecka (w tym notarialnie poświadczonej pisemnej zgody na wpisanie Rodziców Biologicznych do aktu urodzenia dziecka), a także pomóc Rodzicom Biologicznym w wywiezieniu noworodka do kraju docelowego;
- 2.1.16. przekazać dziecko właściwym organom państwowym, jeżeli z jakichkolwiek przyczyn Rodzice Biologiczni nie zarejestrują dziecka na swoje nazwiska;

- 2.1.17. nie rościć sobie żadnych praw do urodzonego dziecka i nie stwarzać Rodzicom Biologicznym żadnych przeszkód w uzyskaniu pełni praw rodzicielskich do dziecka;
- 2.1.18. w przypadku przedwczesnego urodzenia dziecka (dzieci) i konieczności dalszej pomocy medycznej, a także w innych uzasadnionych przypadkach, zapewnić nadzór i opiekę nad dziećmi w czasie ich leczenia w odpowiednich placówkach medycznych, na wniosek i koszt Rodziców Biologicznych.

2.2. Matka Zastępcza ma prawo:

- 2.2.1. otrzymać od Rodziców Biologicznych świadczenie za wykonanie swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, w formie i wysokości przewidzianej niniejszą Umową.

◆ 3. Prawa i obowiązki Rodziców Biologicznych

3.1. Rodzice Biologiczni są zobowiązani:

- 3.1.1. pokryć wszystkie koszty medyczne związane z programem macierzyństwa zastępczego: badania lekarskie Matki Zastępczej, procedury medyczne z zastosowaniem technik wspomaganego rozrodu, leki przepisane przez lekarza, koszty leczenia Matki Zastępczej w trakcie programu, opłaty szpitala położniczego oraz koszty przejazdów Matki Zastępczej (w razie potrzeby) po terytorium Ukrainy w celu przeprowadzenia procedur medycznych;
- 3.1.2. pokryć wszystkie koszty związane z hospitalizacją Matki Zastępczej w czasie ciąży, jeżeli zaleci ją wybrana przez nich klinika lub jeżeli jest ona pilnie konieczna z powodu zagrożenia poronieniem (z wyjątkiem przypadków zawinionych przez Matkę Zastępczą), a w razie potrzeby zapewnić Matce Zastępczej pokrycie kosztów przejazdu i zakwaterowanie we Lwowie przed porodem i w czasie porodu, aż do zakończenia programu. Matka Zastępcza jest zobowiązana na pierwsze żądanie Rodziców Biologicznych przedstawić całą dokumentację medyczną lub zalecenia wybranej przez nich kliniki potwierdzające konieczność takiej hospitalizacji, a także dokumenty finansowe potwierdzające poniesione koszty;
- 3.1.3. przyjąć dziecko niezwłocznie po urodzeniu i wykluczyć w przyszłości jakąkolwiek możliwość kontaktu Matki Zastępczej z dzieckiem bez jej uprzedniej zgody;
- 3.1.4. złożyć wniosek o rejestrację urodzenia dziecka i wpisanie ich jako rodziców dziecka w urzędzie stanu cywilnego w terminach określonych przepisami.

3.2. Rodzice Biologiczni mają prawo:

- 3.2.1. spotkać się osobiście z Matką Zastępczą;
- 3.2.2. przeprowadzić badania lekarskie Matki Zastępczej w wybranej przez siebie placówce medycznej;
- 3.2.3. otrzymywać pełne informacje o stanie zdrowia Matki Zastępczej przed ciążą i w jej trakcie oraz o stanie zdrowia płodu w czasie ciąży;
- 3.2.4. kontrolować wykonywanie przez Matkę Zastępczą wszystkich zaleceń medycznych niezbędnych do pomyślnego przebiegu ciąży oraz żądać od Matki Zastępczej dołożenia wszelkich starań w celu ochrony jej zdrowia fizycznego i psychicznego oraz zdrowia płodu, aby umożliwić urodzenie dziecka;
- 3.2.5. żądać od Matki Zastępczej sztucznego przerwania ciąży, jeżeli trzech kompetentnych specjalistów potwierdzi istnienie patologii mogącej stanowić poważne zagrożenie dla zdrowia i życia dziecka;

- 3.2.6. rozwiązać niniejszą Umowę i żądać naprawienia szkody w przypadkach przewidzianych niniejszą Umową.

◆ 4. Oświadczenia i zapewnienia Stron

4.1. Strony oświadczają i są świadome, że:

- 4.1.1. zgodnie z art. 123 Kodeksu rodzinnego Ukrainy rodzicami dziecka są Rodzice Biologiczni, a Matka Zastępcza nie ma żadnych praw rodzicielskich do urodzonego przez siebie dziecka;
- 4.1.2. niezwłocznie po urodzeniu dziecko zostaje przekazane Rodzicom Biologicznym, którzy od tej chwili ponoszą pełną odpowiedzialność za dziecko i są zobowiązani zarejestrować je jako własne zgodnie z obowiązującymi przepisami;
- 4.1.3. jakiegokolwiek kontakt dziecka z Matką Zastępczą w przyszłości jest zabroniony bez uprzedniej zgody obu Stron;
- 4.1.4. prawa i obowiązki przewidziane niniejszą Umową dla Rodziców Biologicznych może wykonywać każde z Rodziców Biologicznych. W takim przypadku uważa się, że Rodzic Biologiczny działa w imieniu i za zgodą drugiego Rodzica Biologicznego, który przyjmuje wszystkie skutki takich działań. Do reprezentowania interesów Rodziców Biologicznych oraz wykonywania w ich imieniu praw i obowiązków może zostać upoważniony ich Przedstawiciel, działający na podstawie pełnomocnictwa przewidzianego niniejszą Umową.
- 4.2. Matka Zastępcza potwierdza, że miała wystarczająco dużo czasu i możliwości, aby zapoznać się z niniejszą Umową, jej warunkami i skutkami oraz je przeanalizować. Matka Zastępcza podpisuje niniejszą Umowę bez przymusu, naruszeń, gróźb, wprowadzania w błąd lub innych bezprawnych działań ze strony Rodziców Biologicznych lub jakiegokolwiek osób trzecich.
- 4.3. Podpisując niniejszą Umowę, Matka Zastępcza uwzględniła i potwierdza, że jest świadoma wszystkich ryzyk i niedogodności związanych z ciążą i porodem, w tym wyraża zgodę na cesarskie cięcie, jeżeli istnieją ku temu szczególne wskazania medyczne.
- 4.4. Matka Zastępcza przekazuje Rodzicom Biologicznym i wybranej przez nich placówce medycznej pełne informacje o swoim stanie cywilnym i stanie zdrowia, w szczególności o wszelkich obecnych lub przebytych chorobach genetycznych, wenerycznych, psychicznych i innych, na które cierpiała ona lub członkowie jej rodziny, o przebytych operacjach chirurgicznych, o stanie hormonalnym, grupie krwi i czynniku Rh oraz o ewentualnych przeciwwskazaniach do zajścia w ciążę.

◆ 5. Wysokość i tryb wypłaty rekompensat i wynagrodzenia

- 5.1. Za wykonanie przez Matkę Zastępczą zobowiązań przewidzianych niniejszą Umową Rodzice Biologiczni zobowiązują się wypłacić na jej rzecz następujące kwoty w następującym trybie:
- 5.1.1. kwotę _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy, wypłaca się Matce Zastępczej po podpisaniu niniejszej Umowy i transferze zarodków. Za każdą kolejną próbę transferu zarodków Matce Zastępczej wypłaca się kwotę _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy;
- 5.1.2. po potwierdzeniu ciąży Matki Zastępczej wypłaca się jej co miesiąc kwotę _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH według oficjalnego kursu Narodowego Banku

Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy, jako rekompensatę kosztów zdrowego odżywiania i zapewnienia pomyślnego przebiegu ciąży.

Wpłaty powyższej kwoty rozpoczynają się od chwili oficjalnego potwierdzenia ciąży Matki Zastępczej przez klinikę wybraną przez Rodziców Biologicznych i trwają do urodzenia dziecka lub zakończenia ciąży z jakiegokolwiek przyczyny;

- 5.1.3.** w przypadku urodzenia dziecka w terminie od 34. tygodnia ciąży (włącznie) Matce Zastępczej wypłaca się kwotę _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy.

W przypadku wykrycia u płodu w czasie ciąży (do 22. tygodnia) nieprawidłowości (genetycznej lub innej, powstałej nie z medycznie udowodnionej winy Matki Zastępczej) i wyrażenia przez Rodziców Biologicznych pisemnej zgody na kontynuowanie tej ciąży, po urodzeniu dziecka w terminie od 34. tygodnia ciąży Rodzice Biologiczni wypłacają Matce Zastępczej kwotę _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy.

W przypadku przedwczesnego porodu (dziecko urodzone żywe lub martwe), bez medycznie potwierdzonej winy Matki Zastępczej, w terminie od 26. do 33. tygodnia (włącznie) Matce Zastępczej wypłaca się _____ USD, stanowiące równowartość _____ UAH _____ kop. według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy.

Wpłata określonych powyżej kwot następuje jednocześnie ze złożeniem przez Matkę Zastępczą pisemnego, notarialnie poświadzonego oświadczenia uznającego prawa rodzicielskie Rodziców Biologicznych do noworodka;

- 5.1.4.** w przypadku przedwczesnego porodu (dziecko urodzone żywe lub martwe), bez medycznie potwierdzonej winy Matki Zastępczej, w terminie od 23. do 25. tygodnia (włącznie) Matce Zastępczej wypłaca się tytułem rekompensaty _____ USD, stanowiące równowartość _____ UAH _____ kop. według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy.

W przypadku przedwczesnego porodu (dziecko urodzone żywe lub martwe), bez medycznie potwierdzonej winy Matki Zastępczej, w terminie od 26. do 33. tygodnia (włącznie) Matce Zastępczej wypłaca się _____ USD, stanowiące równowartość _____ UAH _____ kop. według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy.

W przypadku wykrycia u płodu w czasie ciąży (do 22. tygodnia włącznie) nieprawidłowości (genetycznej lub innej, powstałej bez medycznie potwierdzonej winy Matki Zastępczej) i wyrażenia przez Rodziców Biologicznych pisemnej zgody na kontynuowanie takiej ciąży, Matce Zastępczej wypłaca się rekompensatę zgodnie z warunkami określonymi powyżej w niniejszym punkcie Umowy;

- 5.1.5.** w przypadku śmierci Matki Zastępczej w czasie porodu w ramach programu wspomaganego rozrodu objętego niniejszą Umową, bez jej winy, Rodzice Biologiczni wypłacają rekompensaty na warunkach określonych w pkt 5.1.3 i 5.1.4 na rzecz _____, urodzonej(-ego) _____. Powyższa kwota jest wypłacana w ciągu 30 dni od dnia zdarzenia.

Rodzice Biologiczni mają przy tym prawo w rozsądnym terminie, nie dłuższym niż 30 dni, zbadać przyczyny i okoliczności śmierci Matki Zastępczej, a obowiązek wypłaty rekompensaty zostaje zawieszony na czas tego badania;

- 5.1.6.** w przypadku cesarskiego cięcia zaleconego przez lekarza w ramach programu wspomagane go rozrodu, po zakończeniu programu Rodzice Biologiczni zobowiązują się dodatkowo wypłacić Matce Zastępczej rekompensatę w wysokości _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH _____ kop. według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy;
- 5.1.7.** Rodzice Biologiczni zobowiązują się pokryć wszystkie koszty związane z hospitalizacją Matki Zastępczej w czasie ciąży w przypadku zalecenia wybranej przez nich kliniki lub pilnej potrzeby związanej z zagrożeniem poronieniem (z wyjątkiem zdarzeń zawnionych przez Matkę Zastępczą), a także niezbędne koszty przeprowadzki Matki Zastępczej do Lwowa i zakwaterowania we Lwowie przed porodem i w czasie porodu, do zakończenia programu, w każdym razie nie później niż na dwa miesiące przed przewidywaną datą porodu. Matka Zastępcza zobowiązuje się na pierwsze żądanie Rodziców Biologicznych przedstawić całą dokumentację medyczną lub zalecenia wybranej przez nich kliniki (potwierdzające konieczność takiej hospitalizacji), a także dokumenty finansowe potwierdzające poniesione w związku z tym koszty;
- 5.1.8.** w przypadku ciąży mnogiej i urodzenia więcej niż jednego dziecka w ramach programu Rodzice Biologiczni zobowiązują się dodatkowo wypłacić Matce Zastępczej kwotę _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH _____ kop. według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy;
- 5.1.9.** w przypadku wymuszonego przerwania ciąży niewymagającego hospitalizacji Matce Zastępczej wypłaca się rekompensatę w wysokości _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH _____ kop. według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy. W przypadku wymuszonego przerwania ciąży wymagającego hospitalizacji ze wskazań medycznych Matce Zastępczej wypłaca się rekompensatę wraz z opłatą za hospitalizację w wysokości _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH _____ kop. według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy;
- 5.1.10.** Rodzice Biologiczni zwracają Matce Zastępczej koszty transportu poniesione w związku z programem macierzyństwa zastępczego;
- 5.1.11.** w przypadku utraty narządu lub części narządu w czasie porodu w wyniku interwencji chirurgicznej Matce Zastępczej wypłaca się rekompensatę w wysokości _____ USD, stanowiącą równowartość _____ UAH _____ kop. według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy z dnia podpisania niniejszej Umowy.
- 5.2.** Wszystkie powyższe kwoty rekompensat są wypłacane Matce Zastępczej w USD lub w UAH według oficjalnego kursu Narodowego Banku Ukrainy, jeżeli płatności są dokonywane na Ukrainie.
- 5.3.** Środki są wypłacane Matce Zastępczej gotówką (na co Matka Zastępcza wystawia pokwitowanie) lub bezgotówkowo, w zależności od uzgodnień Stron. Wszystkie koszty związane z przelewem bezgotówkowym na rzecz Matki Zastępczej ponoszą Rodzice Biologiczni.
- 5.4.** Datą płatności jest dzień otrzymania środków przez Matkę Zastępczą.
- 5.5.** Powyższe kwoty rekompensat nie obejmują kosztów badań lekarskich Matki Zastępczej, kosztów procedur medycznych z zastosowaniem technik wspomagane go rozrodu, kosztów podróży (na wnioski Rodziców Biologicznych) Matki Zastępczej w celu przeprowadzenia określonych procedur medycznych w związku z niniejszą Umową, kosztów leków przepisanych Matce Zastępczej przez lekarza kliniki wybranej przez Rodziców Biologicznych, kosztów porodu ani

innych procedur medycznych uzgodnionych przez klinikę z Rodzicami Biologicznymi w związku z niniejszą Umową.

- 5.6.** Rodzice Biologiczni nie wypłacają Matce Zastępczej żadnych innych płatności ani rekompensat nieprzewidzianych w niniejszym rozdziale Umowy.

◆ 6. Odpowiedzialność Stron za naruszenie Umowy

- 6.1.** W przypadku naruszenia przez Stronę któregośkolwiek postanowienia niniejszej Umowy Strona ta ponosi odpowiedzialność zgodnie z warunkami niniejszej Umowy lub obowiązującym prawem Ukrainy.
- 6.1.2.** Strona nie ponosi odpowiedzialności za naruszenie Umowy, jeżeli naruszenie nastąpiło bez jej winy (umyślnej lub nieumyślnej).
- 6.1.3.** Stronę uważa się za niewinną i nieponoszącą odpowiedzialności za naruszenie niniejszej Umowy, jeżeli wykaze, że podjęła wszelkie możliwe działania w celu należytego wykonania warunków niniejszej Umowy.
- 6.2.** Strona, która naruszyła niniejszą Umowę, jest zobowiązana naprawić szkodę spowodowaną takim naruszeniem niezależnie od działań podjętych przez drugą Stronę w celu zapobieżenia szkodzie lub jej zmniejszenia, z wyjątkiem przypadków, gdy umyślne działanie lub niedbalstwo drugiej Strony spowodowało dalsze zwiększenie szkody.
- 6.3.** Naprawienie szkody spowodowanej naruszeniem niniejszej Umowy nie zwalnia Strony z obowiązku wykonania warunków niniejszej Umowy, chyba że obowiązujące prawo Ukrainy wprost stanowi inaczej.
- 6.4.** W przypadku przedterminowego rozwiązania niniejszej Umowy z inicjatywy lub z winy Matki Zastępczej (pkt 9.3.7–9.3.10 niniejszej Umowy) Rodzice Biologiczni mają prawo żądać od Matki Zastępczej naprawienia szkody w wysokości wydatków poniesionych w ramach niniejszej Umowy (świadczeń wypłaconych Matce Zastępczej na comiesięczne koszty zdrowego odżywiania i zapewnienia pomyślnego przebiegu ciąży, kosztów badań lekarskich Matki Zastępczej, kosztów procedur medycznych z zastosowaniem technik wspomaganego rozrodu, kosztów leków przepisanych Matce Zastępczej przez lekarza, kosztów szpitala położniczego itp.).
- 6.5.** W przypadku odmowy zmiany miejsca zamieszkania przez Matkę Zastępczą na zasadach i w terminach określonych w pkt 2.1.11 niniejszej Umowy Rodzice Biologiczni mają prawo wstrzymać comiesięczne płatności i żądać od Matki Zastępczej zwrotu poniesionych wydatków.
- 6.6.** Jeżeli badanie DNA wykaze, że dziecko jest genetycznie dzieckiem Matki Zastępczej, Rodzice Biologiczni mają prawo odmówić przyjęcia dziecka i żądać od Matki Zastępczej naprawienia szkody w wysokości przewidzianej w pkt 6.4 niniejszej Umowy.
- 6.7.** W przypadku samowolnego przerwania ciąży przez Matkę Zastępczą bez wskazań medycznych i bez uprzedniej zgody Rodziców Biologicznych lub w przypadku zakażenia się Matki Zastępczej chorobą weneryczną lub inną chorobą zakaźną przenoszoną drogą płciową Rodzice Biologiczni mają prawo wstrzymać wszelkie płatności na rzecz Matki Zastępczej i żądać naprawienia szkody w wysokości przewidzianej w pkt 6.4 niniejszej Umowy.

◆ 7. Siła wyższa

- 7.1.** Strony nie ponoszą odpowiedzialności za niewykonanie swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, jeżeli nastąpiło ono wskutek okoliczności siły wyższej. W razie wystąpienia

okoliczności siły wyższej, które mogą uniemożliwić wykonanie praw lub obowiązków którejkolwiek ze Stron, Strona ta powinna poinformować o tym drugą Stronę na piśmie w ciągu 10 dni od dnia ich wystąpienia. W razie niedotrzymania tego terminu Strona traci prawo do powoływania się na okoliczności siły wyższej jako podstawę zwolnienia z odpowiedzialności.

- 7.2.** Na potrzeby niniejszej Umowy przez „okoliczności siły wyższej” rozumie się wystąpienie następujących okoliczności, które mogą mieć bezpośredni wpływ na wykonanie zobowiązań umownych przez odpowiednią Stronę: wojna lub działania wojenne, bunt, zamieszki, wojna domowa i niepokoje społeczne, epidemia, katastrofy naturalne lub spowodowane przez człowieka, zmiany lub ograniczenia zasad wjazdu do państw obcych, zmiany obowiązującego prawa, które mogą wpłynąć na wykonanie niniejszej Umowy lub na wysokość świadczeń i płatności z niej wynikających, a także wszelkie inne zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, jeżeli bezpośrednio wpływają na możliwość wykonania przez którąkolwiek ze Stron zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.
- 7.3.** W razie wystąpienia okoliczności siły wyższej okres obowiązywania niniejszej Umowy ulega przedłużeniu o czas trwania tych okoliczności.
- 7.4.** Jeżeli okoliczności siły wyższej trwają dłużej niż 45 (czterdzieści pięć) dni, każda ze Stron ma prawo rozwiązać Umowę bez kar umownych i odszkodowań.

◆ 8. Rozstrzyganie sporów

- 8.1.** Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane powinny być rozstrzygane w drodze negocjacji między Stronami.
- 8.2.** Spór, którego Strony nie rozstrzygną w drodze negocjacji w ciągu 30 dni, podlega rozstrzygnięciu przez sąd zgodnie z obowiązującym prawem Ukrainy.

◆ 9. Okres obowiązywania

- 9.1.** Niniejsza Umowa wchodzi w życie z chwilą jej podpisania przez obie Strony i wygasa po upływie 10 dni od porodu, w każdym razie jednak nie wcześniej niż po wykonaniu przez Strony wszystkich zobowiązań przewidzianych niniejszą Umową, w tym dokonaniu wszystkich należnych płatności między Rodzicami Biologicznymi a Matką Zastępczą.
- 9.2.** Upływ okresu obowiązywania niniejszej Umowy nie zwalnia Stron z odpowiedzialności za jej naruszenie, jeżeli do naruszenia doszło w okresie jej obowiązywania.
- 9.3.** Niniejsza Umowa może zostać rozwiązana przed terminem z następujących przyczyn:
- 9.3.1.** za zgodą obu Stron;
 - 9.3.2.** śmierć jednego z Rodziców Biologicznych lub ich rozwód w okresie obowiązywania niniejszej Umowy nie stanowi podstawy do jej rozwiązania. Prawa i obowiązki zmarłego Rodzica Biologicznego przechodzą automatycznie na żyjącego Rodzica Biologicznego, który jest zobowiązany przejąć pełnię praw rodzicielskich do dziecka urodzonego przez Matkę Zastępczą zgodnie z niniejszą Umową i prawem Ukrainy. W przypadku śmierci obojga Rodziców Biologicznych Matka Zastępcza jest zobowiązana zarejestrować dziecko w urzędzie stanu cywilnego z wpisaniem do aktu urodzenia Rodziców Biologicznych;
 - 9.3.3.** w przypadku śmierci Matki Zastępczej lub uznania jej za zaginioną;
 - 9.3.4.** w przypadku poronienia u Matki Zastępczej;

- 9.3.5.** w przypadku niepotwierdzenia ciąży Matki Zastępczej w ciągu 25 dni od trzeciej próby zapłodnienia in vitro;
- 9.3.6.** w przypadku nagłego pogorszenia stanu zdrowia Matki Zastępczej na początku lub w trakcie programu macierzyństwa zastępczego, pojawienia się nieznanych wcześniej przyczyn lub przeciwwskazań medycznych do ciąży bądź innych obiektywnych przyczyn uniemożliwiających lub zagrażających pomyślnemu przeprowadzeniu programu;
- 9.3.7.** w przypadku gdy informacje przekazane przez Matkę Zastępczą, w szczególności dotyczące stanu zdrowia, obecnych lub przebytych chorób, operacji chirurgicznych, stanu hormonalnego, grupy krwi i czynnika Rh oraz braku przeciwwskazań do ciąży, okażą się niepełne lub nieprawdziwe;
- 9.3.8.** w przypadku samowolnego przerwania ciąży przez Matkę Zastępczą, zakażenia się przez nią chorobą weneryczną lub inną chorobą przenoszoną drogą płciową, wystąpienia u niej poważnych zaburzeń hormonalnych albo spożywania przez nią substancji toksycznych lub napojów alkoholowych bądź przyjmowania leków innych niż przepisane przez lekarza;
- 9.3.9.** w przypadku gdy Matka Zastępcza unika badań lekarskich lub procedur medycznych z zastosowaniem technik wspomaganego rozrodu, nie wykonuje wymagań lub zaleceń lekarza, nie przyjmuje przepisanych leków albo nie wykonuje lub nienależyście wykonuje którekolwiek z pozostałych zobowiązań przewidzianych niniejszą Umową;
- 9.3.10.** w przypadku braku możliwości skontaktowania się z Matką Zastępczą pod jej numerem telefonu komórkowego lub stacjonarnego przez trzy tygodnie.
- 9.4.** Przedterminowe rozwiązanie niniejszej Umowy z innych przyczyn jest niedopuszczalne.

◆ 10. Poufność

- 10.1.** Wszelkie informacje, dokumenty i inne dane przekazywane sobie wzajemnie przez Strony w trakcie wykonywania niniejszej Umowy, niezależnie od formy ustnej lub pisemnej, stanowią informacje poufne, których nie można przekazywać osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, z wyjątkiem przypadków związanych z wykonywaniem zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy oraz innych przypadków przewidzianych obowiązującym prawem Ukrainy.
- 10.2.** Warunki poufności przewidziane niniejszą Umową obowiązują bezterminowo.
- 10.3.** Strona, która naruszyła warunki poufności, jest zobowiązana naprawić drugiej Stronie wszelkie szkody bezpośrednio związane z takim naruszeniem i potwierdzone dokumentami.

◆ 11. Postanowienia ogólne

- 11.1.** Wszelkie stosunki prawne powstające na podstawie niniejszej Umowy lub w związku z jej zawarciem, wykonaniem, zmianą lub rozwiązaniem, a także z ustaleniem skutków jej nieważności lub naruszenia, podlegają niniejszej Umowie i odpowiednim przepisom obowiązującego prawa Ukrainy.
- 11.2.** Z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy wszelkie wcześniejsze negocjacje, korespondencja, wcześniejsze porozumienia, listy intencyjne oraz inne ustne lub pisemne uzgodnienia Stron w jakikolwiek sposób związane z niniejszą Umową tracą moc prawną, mogą jednak zostać uwzględnione przy wykładni jej postanowień.

- 11.3.** Strony ponoszą pełną odpowiedzialność za prawidłowość danych bankowych wskazanych w niniejszej Umowie i są zobowiązane do terminowego, pisemnego informowania się wzajemnie o wszelkich zmianach danych bankowych i kontaktowych; Strona ponosi odpowiedzialność za skutki niepoinformowania lub nienależytego poinformowania drugiej Strony.
- 11.4.** Przelew wierzytelności lub przeniesienie długu wynikających z niniejszej Umowy przez którąkolwiek ze Stron na osobę trzecią jest dopuszczalne wyłącznie za pisemną zgodą drugiej Strony.
- 11.5.** Strona nie może przenieść praw i obowiązków przewidzianych niniejszą Umową na osobę trzecią bez uprzedniej zgody drugiej Strony.
- 11.6.** Zmiany niniejszej Umowy mogą być wprowadzane wyłącznie za porozumieniem Stron, w formie aneksu do niniejszej Umowy.
- 11.7.** Wszystkie aneksy i załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część i mają moc prawną, jeżeli zostały sporządzone na piśmie i podpisane przez obie Strony.
- 11.8.** W przypadku nieważności któregośkolwiek postanowienia niniejszej Umowy z powodu jego niezgodności z obowiązującym prawem Ukrainy pozostałe postanowienia Umowy zachowują moc prawną, a Strony są zobowiązane w możliwie najkrótszym terminie zastąpić postanowienie nieważne takim, które odpowiada zamiarom Stron i obowiązującemu prawu Ukrainy.
- 11.9.** Wymiana informacji między Stronami na podstawie niniejszej Umowy odbywa się za pomocą faksu lub poczty elektronicznej bądź innych środków pozwalających ustalić, że dana wiadomość pochodzi od Strony niniejszej Umowy. Strony uzgadniają, że kopie faksowe i wydruki zeskanowanych dokumentów wymieniane w okresie obowiązywania niniejszej Umowy mają moc prawną do czasu wymiany oryginałów.
- 11.10.** Niniejsza Umowa została zawarta przy pełnym zrozumieniu przez Strony jej warunków i terminologii, w językach ukraińskim i angielskim, w trzech jednobrzmiących egzemplarzach o jednakowej mocy prawnej, z których jeden przechowywany jest w aktach prywatnego notariusza Lwowskiego Miejskiego Okręgu Notarialnego, a po jednym otrzymują Matka Zastępcza i Rodzice Biologiczni.

Rodzice Biologiczni

przez przedstawiciela

podpis

podpis

Matka Zastępcza

podpis

Pisemnego tłumaczenia tekstu niniejszej Umowy z języka ukraińskiego na język angielski dokonał(a) tłumacz _____, podpis _____.

Miasto Lwów, Ukraina, _____ roku.

POŚWIADCZENIE NOTARIALNE

Niniejsza umowa została poświadczona przeze mnie, _____, prywatnego notariusza Lwowskiego Miejskiego Okręgu Notarialnego.

Umowa została podpisana w mojej obecności. Tożsamość osób, które podpisały umowę, została ustalona, ich zdolność do czynności prawnych oraz umocowanie przedstawiciela zostały sprawdzone.

Pisemnego tłumaczenia tekstu umowy z języka ukraińskiego na język angielski dokonał(a) tłumacz _____, którego (której) podpis poświadczam za zgodność. Tożsamość tłumacza została ustalona, jego zdolność do czynności prawnych i kwalifikacje zostały sprawdzone.

Zarejestrowano w rejestrze pod nr _____. Pobrano opłatę według uzgodnienia, zgodnie z obowiązującym prawem Ukrainy.

Prywatny notariusz _____

NowaFamilia · nowafamilia.pl · kontakt@nowafamilia.pl · WhatsApp +380 63 758 9561. Tłumaczenie ma charakter informacyjny i służy zapoznaniu się z treścią umowy. Moc prawną mają wyłącznie podpisane i poświadczane notarialnie wersje ukraińska i angielska.